

AR PLAC'H MANKET

Kanet gant Itron Citarel (ganet Marie-Josèphe An Du), deus Ar C'hastell-Nevez

Selaouit bremañ ma mouezh, ma c'hamaradezed
C'hwi pere em yaouankiz am eus kalz karet

Deus a doullig al ludu e ran deoc'h ma c'hlemmou
Deuit holl asambles ganin da weskiñ ma daeloù

Me am eus kollet bremañ ma reputasion
Ha ma c'halon zo karget a zezolasion

Betek bremañ me c'halle lâroul a vouezh uhel
E oan kaerañ fumelenn a oa e Breizh-Izel

Ha bremañ me zo hudur e-touesk an holl verc'hed
Pa eo ma c'haerañ boket siwazh ganin kollet

Dre ma 'z on deut da grediñ ma faos kamaradoù
Me 'm eus kollet ar c'haerañ demeus ma bokejoù

Dre ma 'z on deut da grediñ kamaradoù treitour
Me 'm eus laosket ma boket da vonet gant an dour

Hennezh oa 'r c'haerañ teñzor em moa barzh ar bed-mañ
Ne gavin ket e neblec'h da brenañ seurt dezhañ

Dre ma oan d'egziminañ boull ront eus ar bed
Ha me wel zo warnezi siwazh kalz a verc'hed

Me wel zo warnezi siwazh kalz a verc'hed
Pere eo kollet gante, koulz ha me o boket

Pere eo kollet gante, koulz ha me o rozenn
Dre ma 'z int deut da grediñ komzoù treitourien

Ha ma c'herent zo ganin siwazh dizenoret
Ma chañs zo dinatur, ma flanedenn kollet

Ma c'halon zo hirvoud, koulz an noz 'vel an deiz
Ma c'houlan bremañ marv, 'vit diskenn barzh em bez

Goude ma frajillite e oan c'hoazh ankeniet
O kompren barzh ar stad trist pehini ma oan rentet

Graet 'm eus skouarn bouzar o klevet an *nesañ*
Lavaret eo bet din-me gate sur alies...

Lavaret eo bet din-me gate sur alies
Gant an holl gompagnunezh mijen tristedigezh

Ha pa teuio an erc'h, ar skorn, ha yen-bras an avel
Keuneud 'm o ket d'ober tan da dommiñ ma bugel

La fille fautive

Ecoutez maintenant ma voix, mes amis
Vous, tous ceux que, dans ma jeunesse, j'ai beaucoup aimé

Du petit coin de l'âtre, je vous adresse mes plaintes
Venez tous avec moi, ensemble nous mêlerons nos larmes

J'ai désormais perdu ma réputation
Et mon cœur est chargé de désolation

Jusqu'à présent je pouvais clamer
Que j'étais la plus belle jeune fille de Basse-Bretagne

Et maintenant je suis la plus infâme de toutes les filles
Du fait que j'ai perdu mon plus beau bouquet

Pour avoir hélas cru mes amis insincères
J'ai perdu le plus beau de mes bouquets

Pour avoir hélas cru des amis traîtres
J'ai laissé mon bouquet s'en aller au fil de l'eau

Celui-ci était le plus beau trésor que je possédais en ce monde
Je ne trouverai nulle part à acheter une chose comparable

Quand j'examine la sphère du monde
Je vois que s'y trouvent hélas beaucoup de filles...

Je vois que s'y trouvent hélas beaucoup de filles
Qui comme moi ont perdu leur bouquet

Qui comme moi ont perdu leur rose
Parce qu'elles ont été convaincues par des discours scélérats

Et mes parents sont à cause de moi déshonorés
Mon sort est contre nature, mon avenir perdu

Mon cœur gémit de nuit comme de jour
Si bien que j'appelle maintenant la mort afin de descendre dans ma tombe

Outre ma fragilité, il y avait aussi la douleur
De comprendre dans quel triste état j'étais rendue

J'ai fait la sourde oreille vis-à-vis de mes *proches*
Qui m'avaient *si souvent prévenue* ...

Qui m'avaient si souvent prévenue
Comme tout le monde, que j'aurais de la tristesse

Et quand viendra la neige, la glace et le vent polaire
Je n'aurai pas de bois pour chauffer mon enfant